

32003D0874

13.12.2003

ÚRADNÝ VESTNÍK EURÓPSKEJ ÚNIE

L 326/49

ROZHODNUTIE RADY 2003/874/SZBP

z 8. decembra 2003,

ktorým sa vykonáva jednotná akcia 2003/472/SZBP s cieľom prispieť k programu spolupráce Európskej únie pre nešírenie zbraní a odzbrojenie v Ruskej federácii

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o Európskej únii, najmä na jej článok 23 ods. 2,

so zreteľom na jednotnú akciu Rady 2003/472/SZBP o pokračovaní programu spolupráce Európskej únie pre nešírenie zbraní a odzbrojenie v Ruskej federácii ⁽¹⁾,

keďže:

- (1) Toto rozhodnutie je určené na vykonanie jednotnej akcie 2003/472/SZBP prostredníctvom finančného príspevku na projekty podľa programu spolupráce Európskej únie pre nešírenie zbraní a odzbrojenie v Ruskej federácii, najmä jej článku 2.
- (2) Únia si želá naďalej podporovať Ruskú federáciu v jej úsilí o dosiahnutie bezpečnej a k životnému prostrediu šetrnej likvidácie alebo prestavby infraštruktúry, vybavenia a vedeckých schopností spojených so zbraňami hromadného ničenia.
- (3) Komisia súhlasila s prevzatím dozoru nad riadnou realizáciou týchto projektov,

ROZHODLA TAKTO:

Článok 1

Do programu spolupráce Európskej únie pre nešírenie zbraní a odzbrojenie v Ruskej federácii sa zaraďujú tieto projekty:

- podpora programu likvidácie plutónia z jadrových zbraní v Rusku,
- poskytnutie vybavenia potrebného na zabezpečenie prevádzky zariadenia na likvidáciu chemických zbraní v Kambarke, v Udmurtskej autonómnej republike.

Úplný opis vyššie uvedených činností je uvedený v prílohách I a II.

Článok 2

1. Referenčná finančná čiastka na účely uvedené v článku 1 je 5 550 000 eur.

2. Hospodárenie s výdavkami, ktoré sú financované z čiastky uvedenej v odseku 1 podlieha postupom a pravidlám spoločenstva vzťahujúcim sa na všeobecný rozpočet Európskej únie s tou výnimkou, že žiadne predbežné financovanie nezostáva vlastníctvom Európskeho spoločenstva. Komisia môže realizáciou projektov uvedených v článku 1 poveriť subjekty, ktoré sú označené v prílohách I a II.

3. Členské štáty, ktorých subjekty sú označené v prílohách I a II, prijímú potrebné opatrenia na zabezpečenie účinného riadenia projektov na úrovni členských štátov.

4. Členské štáty v spolupráci s Komisiou zabezpečia zodpovedajúcu transparentnosť príspevku EÚ na projekty a primeranú priebežnú kontrolu projektov.

Článok 3

Komisia predloží správu o vykonávaní tohto rozhodnutia v súlade s článkom 3 ods. 1 jednotnej akcie 2003/472/SZBP.

Článok 4

1. Toto rozhodnutie nadobúda účinnosť dňom jeho prijatia.

Stráca účinnosť dňom, keď stráca účinnosť jednotná akcia 2003/472/SZBP.

2. Toto rozhodnutie sa reviduje do šiestich mesiacov odo dňa jeho prijatia.

Článok 5

Toto rozhodnutie sa uverejní v Úradnom vestníku Európskej únie.

V Bruseli 8. decembra 2003

Za Radu

predseda

F. FRATTINI

(1) Ú. v. EÚ L 157, 26.6.2003, s. 69.

PRÍLOHA I

PODPORA PROGRAMU NA ODSTRAŇOVANIE PLUTÓNIA Z JADROVÝCH ZBRANÍ V RUSKU

1. Popis

Podľa medzivládnej dohody zo septembra 2000 medzi Spojenými štátmi americkými a Ruskou federáciou, každá strana neškodne odstráni 34 ton plutónia použiteľného v jadrových zbraniach. Obe strany oznámili svoj zámer spracovať toto plutónium na zmiešané oxidové palivo (MOX) a založiť ho do existujúcich reaktorov.

Navrhuje sa, aby rovnako ako po prijatí jednotnej akcie, ktorou sa vytvára program spolupráce Európskej únie pre nešírenie a odzbrojenie v Ruskej federácii, Európska únia v roku 1999 naďalej podporovala dva typy činností, ktoré sa týkajú kritických hľadísk tohto programu v Rusku:

- bezpečnostné predpisy: predpisy vypracované ruskými orgánmi pre jadrovú bezpečnosť (Gosatomnadzor, skrátené GAN) tak, aby zahrnuli používanie plutónia z jadrových zbraní v ruských reaktoroch,
- predvedenie MOX: štúdie a pokusy na účel predvedenia paliva MOX a udelenia licencií, čo je súčasťou programu nazývaného tiež program 3-LTA (pre vzorové skúšobné súbory).

1.1. Bezpečnostné predpisy

V Ruskej federácii je úlohou nezávislého ruského orgánu pre jadrovú bezpečnosť, Gosatomnadzor (GAN), stanoviť vlastné požiadavky a overiť, či sú plnené, skôr ako je možné vydať licenciu umožňujúcu začatie prevádzky.

Podľa jednotnej akcie už bolo pridelených 500 000 eur (jednotná akcia 1999/878/SZBP) a 1 300 000 eur (rozhodnutie Rady 2001/493/SZBP) na podporu GAN pri vypracovaní dokumentov s najvyššou prioritou, ktoré sú potrebné na opatrenia pri odstraňovaní plutónia. Tento projekt sa uskutočnil podľa francúzsko-nemecko-ruskej dohody z roku 1998 komisariátom CEA (Commissariat à l'énergie atomique), ktorý uzatvoril zmluvy s GAN a jeho poradcami (IBRAE) na účel vypracovania návrhov takých predpisov a tiež so skúsenými bezpečnostnými odborníkmi EU (združenými v oblasti riadenie rizika) na účel preskúmania týchto dokumentov.

V základnej dohode medzi Európskou komisiou a Národnou správou pre jadrovú bezpečnosť (National Nuclear Security Administration – NNSA) Ministerstva energetiky USA (DoE), bolo stanovené, že finančná podpora na opatrenia GAN v rámci takých úloh je zdieľaná.

Do polovice roku 2003 bolo vypracovaných 12 návrhov z celkového počtu 16 predpisov, z ktorých šesť bolo preskúmaných. Druhá prepracovaná verzia troch dokumentov bola pripravená pre záverečné preskúmanie pred úradným uverejnením.

Súčasný projekt zahŕňa financovanie troch ďalších dokumentov vypracovaných GAN a jeho poradcami, ako aj prieskum ruských prác bezpečnostnými odborníkmi EÚ. Vykoná sa na základe novej francúzsko-ruskej dohody. Toto sa uskutoční opäť v úzkej spolupráci s americkou NNSA.

V troch dokumentoch, ktoré má podľa plánu vypracovať GAN so svojimi technickými poradcami, bude zahrnuté využívanie plutónia z jadrových zbraní v jadrových reaktoroch v Rusku takto:

- jeden ďalší predpis o požiarnej bezpečnosti v zariadeniach jadrového palivového cyklu,
- prieskum konštrukčnej dokumentácie zariadení na výrobu paliva na stanovisku NIAR pre tri vzorové skúšobné súbory, ktoré majú byť založené do reaktoru VVER-1000; osvedčenie príslušného zariadenia,
- prieskum konštrukčnej dokumentácie VNIINM pre modernizáciu technológie skúšania postupu výroby paliva MOX používajúceho ruské materiály a osvedčenie príslušného zariadenia.

Odborné prieskumy GAN pripravujú udelenie licencií na tieto činnosti, ktoré sú súčasťou programu predvedenia paliva MOX. Okrem prieskumu troch uvedených dokumentov GAN, bezpečnostní odborníci GAN tiež preveria, súčasne so svojimi partnermi na druhej strane v USA, všeobecné bezpečnostné predpisy pre zariadenia jadrového palivového cyklu, dokument podliehajúci prieskumu v GAN. Projekt je z toho hľadiska nevyhnutný, pretože je umiestnený na kritickej ceste.

1.2. Predvedenie MOX

Na základe jednotnej akcie už bolo pridelených 1 300 000 eur a 1 500 000 eur na podporu tohto vývoja, a to jednotnou akciou 1999/878/SZBP a rozhodnutím Rady 2001/493/SZBP, v uvedenom poradí. Základ tvorí najmä celkový program pre predvedenie MOX, ktorý v roku 2000 vypracoval inštitút Bochar, schválil Minatom a prijal GAN. Tento program je tvorený postupnosťou mnohých krokov, ktoré nakoniec vedú k založeniu troch palivových súborov MOX (vzorové skúšobné súbory, LTA) do reaktoru VVER-1000 v Balakove. Je preto rovnako uvádzaný ako program 3-LTA.

Projekt sa uskutočnil podľa francúzsko-nemecko-ruskej dohody z roku 1998 komisariátom CEA (Commissariat à l'énergie atomique), ktorý uzatvoril priame zmluvy s ruskými inštitútmi určenými Minatomom. Do polovice roku 2003 sa v piatich rôznych inštitútoch Minatomu uskutočnilo 12 zmlúv z celkového počtu 15, pokrývajúcich práve toľko krokov programu. Aktuálny projekt zahŕňa financovanie štyroch ďalších krokov programu pre predvedenie MOX (program 3-LTA).

Bezpečné, zabezpečené a technologicky správna realizácia likvidácie plutónia z jadrových zbraní v Rusku je prioritným problémom. Projekt je z tohto hľadiska nevyhnutný, pretože sa týka kritickej otázky. Uskutočňuje sa na základe novej francúzsko-ruskej dohody. Výber krokov sa vykonáva spoločne s francúzskymi a ruskými partnermi a oznamuje sa tiež Národnej správe pre jadrovú bezpečnosť (NNSA) Ministerstva energetiky USA (DoE).

Ďalší stanovené kroky programu 3-LTA zahŕňajú:

- modernizáciu linky na výrobu ampúl (krátkych tyčí) MOX,
- vypracovanie programu následného ožiarenia v skúšobných reaktoroch,
- aktualizáciu kódov účinnosti paliva pre ampule a konštrukciu palivových tyčí MOX,
- modernizáciu a úpravu zariadenia elektrárne VVER tak, aby bolo možné založiť MOX.

Je dôležité upozorniť na to, že v roku 2002 Minatom ustanovil TVEL integrátorom pre všetky činnosti programu spojené s palivom MOX, aby koordinoval úlohy rôznych inštitútov závislých na Minatome (ako je VNINM Bochar). Na druhej strane RosEnergAtom zodpovedá za prevádzku svojich elektrární, ako sú reaktory VVER-1000 v Balakove. Prvé tri vyššie uvedené kroky sa týkajú inštitútov TVEL a Minatom, kým posledný sa týka RosEnergAtom/Balakovo.

2. Ciele

Celkový cieľ: vybudovať kapacitu pre bezpečné odstraňovanie plutónia z jadrových zbraní v Ruskej federácii.

Ciele projektu

Pre bod 1.1: na základe predpisov vypracovaných GAN udeliť licencie na niektoré potrebné kroky nového palivového cyklu s použitím paliva MOX.

Pre bod 1.2: uskutočniť štúdie a pokusy umožňujúce použitie paliva MOX a založenie troch vzorových skúšobných súborov do reaktoru VVER-1000 v Balakove.

Výsledky projektu

Pre bod 1.1: odborné prieskumy uskutočnené GAN a pripomienkované bezpečnostnými odborníkmi EU; osvedčenie o predbežnom udelení licencií na niektoré kroky palivového cyklu.

Pre bod 1.2: výstup rôznych vyššie popísaných krokov (správy, inštalované zariadenie).

3. Doba trvania

Očakávaná doba trvania realizácie je dva roky.

Vyhodnotenie práce sa navrhuje šesť mesiacov od podpísania prvých zmlúv.

4. Príjemcovia

Pre bod 1.1: GAN je ruský subjekt, ktorý má prospech z výsledku projektu.

Pre bod 1.2: Minatom je ruský subjekt, ktorý má prospech z výsledku projektu.

Ako GAN, tak Minatom, menujú zo svojich organizácií vysokých úradníkov ako styčné osoby pre projekt, s dostatočnou odbornosťou a spôsobilosťou pre zabezpečenie účinnej spolupráce so subjektom členského štátu povereným realizáciou projektov.

5. Subjekt členského štátu poverený realizáciou projektov

Pre body 1.1 a 1.2:

- členský štát: Francúzsko, zastúpený francúzskym ministerstvom zahraničných vecí,
- subjekt, ktorý realizuje projekty: Commissariat à l'énergie atomique (CEA).

6. Zúčastnené tretie strany

Na účel realizácie projektových úloh môže CEA uzatvoriť:

- pre bod 1.1: priame zmluvy s pracovníkmi GAN/poradcami (zatiaľ neurčenými) pre prácu, ktorá sa má vykonať v Rusku a so skúsenými bezpečnostnými odborníkmi EÚ z oblasti riadenia rizík pre prieskumné práce,
- pre bod 1.2: priame zmluvy s ruskými inštitútmi určenými Minatomom na vykonanie práce v Rusku.

CEA, s pomocou odborníkov, vykonáva dozor nad plnením ruských úloh a zodpovedá za zabezpečenie úplného súladu s činnosťami financovanými inými subjektami, najmä podľa dvojstranných programov USA – Ruská federácia.

Uzatvoria sa zmluvy so zástupcami DoE USA (NNSA), aby sa zabezpečilo, že tento projekt bude doplnkom činností USA.

7. Odhad potrebných prostriedkov

7.1. Bezpečnostné predpisy

Asi 70 % čiastky pokrýva výdavky Ruska, ktorými sú najmä náklady na prácu, plus niektoré cestovné náhrady a náklady na vybavenie. Zostávajúcich 30 % sa predpokladá pre odborníkov na jadrovú bezpečnosť, ktorí prehodnocujú prácu GAN.

Sadzby vychádzajú z odhadov uvedených v tomto dokumente GAN:

„Zoznam federálnych noriem, pravidiel a iných predpisov v oblasti používania jadrovej energie, ktoré budú vypracované v rámci projektu likvidácie plutónia použiteľného v jadrových zbraniach“,

z apríla 2001.

7.2. Predvedenie MOX

Celá čiastka pokrýva ruské výdavky, ktoré tvoria predovšetkým náklady na prácu.

Sadzby vychádzajú z odhadov uvedených v tomto dokumente:

„Program pre udeľovanie licencií na palivo MOX a výrobu troch skúšobných palivových súborov pre reaktor VVER-1000“,

z októbra 2000, ktorý schválil Minatom a prijal GAN.

Celková čiastka pre tieto dva projekty zahŕňa príležitostné výdavky subjektu, ktorý realizuje projekty, ako aj výdavky na cestovanie a preklady, ktoré priamo súvisia s realizáciou projektov.

8. Referenčná finančná čiastka na úhradu nákladov projektov

Pre bod 1.1: 500 000 eur

Pre bod 1.2: 950 000 eur

Okrem toho celkové náklady na projekt zahŕňajú čiastku 50 000 eur na úhradu cestovných nákladov a stravného určeného subjektu členského štátu, priamo spojených s riadením projektu, ako aj príležitostných výdavkov.

Celkom: 1 500 000 eur.

PRÍLOHA II

POSKYTNUTIE VYBAVENIA POTREBNÉHO NA ZABEZPEČENIE PREVÁDZKY ZARIADENIA NA LIKVIDÁCIU CHEMICKÝCH ZBRANÍ V KAMBARKE V UDMURTSKEJ AUTONÓMNEJ REPUBLIKE**1. Opis****1.1. Všeobecne**

Medzinárodná podpora je životne dôležitá pre plnenie povinností Ruskej federácie podľa Dohovoru o chemických zbraniach a dopĺňa ruské snahy zaviesť komplexný program likvidácie chemických zbraní.

Druhé zariadenie na likvidáciu by malo byť vybudované v sklade Kambarka, kde sa vo veľkých ocelových nádržiach skladuje asi 6 000 ton pluzgierotvornej látky lewisit. Toto skladované množstvo predstavuje 16 % celkového množstva chemických zbraní v Ruskej federácii.

V skorších etapách projektov uskutočnených v Kambarke Švédskom (analýza rizika, odborné vzdelávanie a príprava a vybavenie verejného komunikačného strediska, analytický prístroj pre miestnu nemocnicu) a Fínskom (špeciálne skonštruovaný výstražný systém pre detekciu náhodného úniku uskladnených chemikálií pre chemické zbrane).

1.2. Oblasť činností, ktoré je potrebné uskutočniť v rámci projektu

Tento projekt financuje poskytnutie prvkov kľúčovej technickej podpory pre zariadenie na likvidáciu chemických zbraní v Kambarke. Poskytované zariadenie tvoria chladiace stanice, stanice dusík-kyslík, kompresorové a dieselové stanice, ako aj ďalšie technické vybavenie potrebné na fungovanie zariadenia.

V zariadení Kambarka sa využijú skúsenosti z menšieho likvidačného zariadenia v Gorny vybudovaného s podporou Spolkovej republiky Nemecko a jednotnej akcie EÚ. Technickú dokumentáciu potrebnú na zadanie verejnej zákazky vypracoval a poskytol ruský federálny štátny konštrukčný inštitút „SoyuzpromNIIproekt“.

2. Ciele

Celkový cieľ: pomáhať Ruskej federácii plniť jej ciele podľa Dohovoru o chemických zbraniach.

Účel projektu: napomáhať snahám Ruskej federácie zameraným na likvidáciu chemických zbraní v likvidačnom zariadení Kambarka v Udmurtskej autonómnej republike.

Výsledky projektu: poskytnutie technického vybavenia potrebného pre fungovanie zariadenia na likvidáciu chemických zbraní Kambarka.

3. Doba trvania

Plánovaná celková doba projektu je 24 mesiacov. Zahŕňa približne štrnásťmesačnú prípravnú fázu verejnej zákazky, ktorá sa skladá z prípravy presného zadania a technických špecifikácií, šesťmesačnú fázu pozostávajúcu z vyhlásenia verejnej zákazky a uzatvorenia zmluvy, a nakoniec výrobnú a dodávateľskú fázu trvajúcu ďalších 14 mesiacov. Začatie projektu je plánované na koniec roku 2003.

4. Príjemca

Hlavným subjektom, ktorý má prospech z výsledkov projektu, je Ruská muničná agentúra (RMA), ktorá je inštitúciou poverenou vykonávaním federálneho cieľového programu „Likvidácia zásob chemických zbraní v Ruskej federácii“.

5. Subjekt členského štátu poverený realizáciou projektu

- členský štát: Spolková republika Nemecko,
- subjekt, ktorý realizuje projekt: Federálne ministerstvo zahraničných vecí (Auswärtiges Amt), ktorému pomáha Bundesamt für Wehrtechnik und Beschaffung.

6. Zúčastnené tretie strany

Tento projekt je na 100 % financovaný jednotnou akciou EÚ. Nemecko bude projekt realizovať súběžne so svojimi vlastnými projektmi v Kambarke.

7. Odhad potrebných prostriedkov

Príspevok EÚ pokrýva nákup a dodávku vybavenia potrebného na prevádzku chladiacej stanice, stanice dusík-kyslík, kompresorovej a dieselovej stanice, ako aj ďalšieho vybavenia potrebného na fungovanie zariadenia na likvidáciu chemických zbraní v Kambarke. Odhadované náklady na toto vybavenie sú nasledovné:

— vzduchová kompresorová stanica	575 000 eur,
— vzduchová a vodná chladiaca stanica	1 290 000 eur,
— zásobovacia dusíková stanica	940 000 eur,
— dieselový elektrický generátor (núdzový systém)	95 000 eur,
— ostatné vybavenie, vrátane núdzového záchranného a protipožiarného systému	1 100 000 eur.

Okrem toho celkové náklady projektu zahŕňajú čiastku 50 000 eur na úhradu cestovných nákladov a stravného určeného subjektu členského štátu priamo súvisiacich s riadením projektu, ako aj na úhradu príležitostných výdavkov.

8. Referenčná finančná čiastka na úhradu nákladov projektov

Celkové náklady projektu sú 4 050 000 eur.
